

# PORQUE SOU PAGÃ

ZITKALA-ŠA



**O TEXTO:** Os textos, contos e ensaios de Zitkala-Ša descrevem a vida e o pensamento da etnia Sioux dos EUA num estilo similar a outros ensaístas de sua época, por serem escritos em inglês. De fato, a autora foi uma representante intelectual de muita importância para sua tribo e cultura porque podia expressar-se no idioma dos anglo-americanos sem cair em estereótipos comuns, elevando assim o debate entre os dois mundos. É precursora também de todo um movimento literário ameríndio que surgirá gerações depois.

**Texto traduzido:** Zitkala-Ša. “Why I Am a Pagan”. *Atlantic Monthly*, 90 (1902), pp. 801-803. Electronic Text Center, University of Virginia Library. Disponível em: <<http://www2.lib.virginia.edu/etext/index.html>>.

**A AUTORA:** Zitkala-Ša (Gertrude Simmons) nasceu em 1876 e formou parte da tribo Sioux, no estado de Dakota do Sul, EUA. Embora tenha sido batizada com nome cristão, batizou-se novamente com o nome de Zitkala-Ša, o “pássaro vermelho”, mais conhecido entre seus leitores. Foi um dos primeiros escritores indígenas dos EUA que alcançou um público anglo-americano. Entre seus livros encontramos *Old Indian Legends*, de 1901, e *American Indian Stories*, de 1921. Este último, uma antologia de ensaios autobiográficos que foram publicados em vida. Além de ser uma escritora de renome, foi ativista dos direitos humanos e exímia violinista.

**O TRADUTOR:** Scott Ritter Hadley (EUA) estudou espanhol na Northern Arizona University, onde começou a estudar tradução e português. Depois fez pós-graduação em Letras Hispânicas na Arizona State University, com especialização em literatura medieval e mexicana contemporânea. Desde 1987 reside em Puebla, México onde leciona inglês, latim, literatura inglesa e espanhola, na Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Entre seus interesses mais recentes está a literatura indígena mexicana.

(n.t.) Revista Literária em Tradução | 4º  
[PRÉVIA]